

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Wednesday, July 17, 2019**

**Menaion - July 17**

**Memory of the Holy Great Martyr Marina**

**Katavasias of Theotokos**

**Texts in Greek and English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Μηνναῖον - ΤΗΙ ΙΖ' ΙΟΥΛΙΟΥ**

Μνήμη τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος  
Μαρίνης

**ΟΡΘΡΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος δ'.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

**Ἀπολυτίκιον. Τῆς Ἁγίας.**

**Ἦχος δ'.**

Ἡ ἀμνάς σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῇ  
φωνῇ. Σὲ Νυμφίε μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα  
ἀθλῶ, καὶ συσταυροῦμαι καὶ συνθάπτομαι  
τῷ βαπτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς  
βασιλεύσω σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σοῦ,  
ἵνα καὶ ζῇσω ἐν σοί· ἀλλ' ὡς θυσίαν ἁμωμον  
προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεῖσάν σοι.  
Αὐτῆς πρεσβείαις, ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. **Ἑτερον.**

Τοῦ Μηνναίου ---

**Ἦχος πλ. α'.** Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Μνηστευθεῖσα τῷ Λόγῳ, Μαρίνα  
ἔνδοξε, τῶν ἐπιγείων τὴν σχέσιν πᾶσαν  
κατέλιπες, καὶ ἐνήθλησας λαμπρῶς ὡς

**Menaion - July 17**

Memory of the Holy Great Martyr Marina

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 4.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

**Apolytikion. For the Holy Woman.**

**Mode 4.**

Your own ewe-lamb cries to You loudly,  
O Jesus, and she says, \* "For my Bridegroom  
do I long, and seeking You I now contend;  
\* and I am crucified and buried with You  
in Your baptism. \* I suffer for Your sake,  
that I may reign with You. \* I die for You  
that I may also live in You. \* Accept me as  
an unblemished sacrifice \* as I offer myself  
to You with love." \* At her entreaties and  
intercessions, \* save our souls, O Merciful  
Lord. [SD]

Glory. **Another.**

From Menaion ---

**Mode pl. 1.** Let us worship the Word.

O Marina, when you were to the Logos  
betrothed, \* then you left all your earthly  
relationships behind, \* and you famously

καλλιπάρθενος· τὸν γὰρ ἀόρατον ἐχθρὸν  
κατεπάτησας στερῶς ὀφθέντα σοι,  
ἀθληφόρε. Καὶ νῦν πηγάζεις τῷ κόσμῳ τῶν  
ιαμάτων τὰ χαρίσματα.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. α'.** *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος, χαῖρε  
τειχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς  
σέ, χαῖρε ἀχειμάστε λιμὴν καὶ Ἀπειρόγαμε,  
ἡ τεκοῦσα ἐν σαρκὶ τὸν Ποιητὴν σου καὶ  
Θεόν, πρεσβεύουσα μὴ ἐλλείπης, ὑπὲρ τῶν  
ἀνυμνούντων, καὶ προσκυνούντων τὸν  
Τόκον σου.

## ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

contested as a virgin most fine. \* For you  
strenuously trampled on the enemy when he  
appeared to you, O prizewinner. \* And to the  
world now you pour out cures and healings,  
by the grace of God. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1.** *Let us worship the Word.*

O impassable gateway of God the Lord,  
rejoice. \* Wall and shelter of those who in  
you take refuge, rejoice. \* Stormless haven,  
rejoice, O Maid who knew not man \* and yet  
physically gave birth to your Creator and  
God. \* Never cease interceding \* on behalf of  
those extolling and worshipping the Son you  
bore. [SD]

## PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Amen.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α'.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος δ'.** Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τὸν ὠραιότατον Χριστὸν ἀγαπήσασα,  
καὶ δι' ἀγνείας τὴν ψυχὴν ὠραῖσασα, διὰ  
παντοίων πόνων τε καὶ θλίψεων, τοῦτ' αὖ  
κατηγγύησαι, ὥσπερ ἄμωμος νύμφη· ὅθεν  
σε ἡξίωσεν, οὐρανίων θαλάμων, ὑπὲρ ἡμῶν  
πρεσβεύουσαν αὐτῷ, τῶν σὲ τιμώντων  
Μαρίνα πανεύφημε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος δ'.** Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Οὐ σιωπήσωμέν ποτε, Θεοτόκε, τὰς  
δυναστείας σου λαλεῖν οἱ ἀνάξιοι· εἰμὶ  
γὰρ σὺ προΐστασο πρεσβεύουσα, τίς ἡμᾶς  
ἐρρύσατο ἐκ τοσούτων κινδύνων; Τίς δὲ  
διεφύλαξεν ἕως νῦν ἐλευθέρους; Οὐκ  
ἀποστῶμεν, Δέσποινα, ἐκ σοῦ· σοὺς γὰρ  
δούλους σῶζεις αἰεὶ, ἐκ παντοίων δεινῶν.

**Κάθισμα Β'.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος α'.** Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ὡς ἄμωμος ἀμνάς, καὶ ἀγνή τῷ Κυρίῳ,  
συνήφθης μυστικῶς, ἐν σεμνότητι βίου, τῷ  
κάλλει τῆς ἀθλήσεως, σεαυτὴν ὠραῖσασα·  
ὅθεν εἴληφας, τῶν ἰαμάτων τὴν χάριν,  
ἱατρεύουσα τὰ ἀρρώστηματα πάντα,  
δυνάμει τοῦ Πνεύματος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α'.** Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Μητέρα σε Θεοῦ, ἐπιστάμεθα πάντες,  
Παρθένον ἀληθῶς, καὶ μετὰ τόκον

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Menaion - - -

**Mode 4.** *You who were lifted.*

You truly loved the Savior Christ who  
is handsome, \* and through your chastity  
your soul shone with beauty, \* and thus by  
means of every kind of labor and distress, \*  
you betrothed yourself to Him, as a bride who  
is blameless. \* So He gave you access to the  
heavenly chambers. \* And you, all-lauded  
Saint Marina, pray \* to Him in earnest \* for us  
who now honor you. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 4.** *You who were lifted.*

We the unworthy shall not ever be  
silent, \* O Theotokos, from proclaiming your  
powers. \* For were you not concerned to  
intercede for us, \* who would have delivered  
us \* from such manifold dangers, \* and who  
else would up to now \* have preserved us in  
freedom? \* O Lady, we shall not depart from  
you, \* for you ever save your servants \* from  
evils of every kind. [SD]

**Kathisma II.**

From Menaion - - -

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

By purity of life, as a lamb without  
blemish, \* you mystically were joined to the  
Lord, O pure maiden, \* and also adorned  
yourself with the beauty of martyrdom. \*  
Therefore you received the grace of God to  
work healings; \* by the power of the Spirit,  
you cure diseases \* and illness of every kind.

[SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

All we who run to you and with longing  
take refuge \* in your benevolence know that

φανείσαν, οἱ πόθῳ καταφεύγοντες, πρὸς  
τὴν σὴν ἀγαθότητα· σὲ γὰρ ἔχομεν,  
ἀμαρτωλοὶ προστασίαν· σὲ κεκτήμεθα,  
ἐν πειρασμοῖς σωτηρίαν τὴν μόνην  
πανάμωμον.

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός  
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον  
πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ  
τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν  
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία  
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ  
μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν  
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς  
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.  
Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν  
ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου  
γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ  
τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.  
Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,  
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.  
Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.  
Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν  
ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον  
ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με  
ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά  
σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ.  
Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν  
με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με  
ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας  
μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν

you are the Mother \* of God, and after giving  
birth are a virgin in very truth. \* Now we  
sinners have you as our only protection. \* In  
temptation we rely on you for salvation, \* O  
only all-blameless one. [SD]

## READER

### Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. Wash me thoroughly from my  
lawlessness and cleanse me from my sin. For  
I know my lawlessness, and my sin is always  
before me. Against You only have I sinned  
and done evil in Your sight; that You may be  
justified in Your words, and overcome when  
You are judged. For behold, I was conceived  
in transgressions, and in sins my mother bore  
me. Behold, You love truth; You showed  
me the unknown and secret things of Your  
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,  
and I will be cleansed; You shall wash me,  
and I will be made whiter than snow. You  
shall make me hear joy and gladness; my  
bones that were humbled shall greatly rejoice.  
Turn Your face from my sins, and blot out  
all my transgressions. Create in me a clean  
heart, O God, and renew a right spirit within  
me. Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.  
Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit.  
I will teach transgressors Your ways, and  
the ungodly shall turn back to You. Deliver  
me from bloodguiltiness, O God, the God of  
my salvation, and my tongue shall greatly  
rejoice in Your righteousness. O Lord, You  
shall open my lips, and my mouth will declare



δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ  
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.  
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους.

**Κοντάκιον.**

Τοῦ Μηναίου - -

**Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.**

Παρθενίας κάλλεσι, πεποικιλμένη  
παρθένε, μαρτυρίου στίγμασι,  
στεφανωθείσα Μαρίνα, αἵμασιν ἀθλητικοῖς  
τε ῥεραντισμένη, θαύμασι καταλαμφθείσα  
τῶν ἱαμάτων, εὐσεβῶς Μάρτυς ἐδέξω,  
βραβεῖα νίκης τῆς σῆς ἀθλήσεως.

**Ὁ Οἶκος.**

Τῷ νυμφίῳ Χριστῷ, ἔρωτι τῆς καρδίας  
σου ἀπὸ βρέφους σεμνὴ πυρποληθεῖσα,  
ἔδραμες, δορκὰς ὡς διψῶσα πηγαῖς  
ἀειρύτοις, Παρθενομάρτυς, καὶ τῇ  
ἀθλήσει σεαυτὴν συντηρήσασα, ἐν τῷ  
ἀφθάρτῳ ὄντως τοῦ Κτίστου σου, νύμφη  
εὐκλεής, θαλάμῳ ἔφθασας ἐστολισμένη,  
πεποικιλμένη, στεφανηφόρος, νικητὴς  
λαμπαδηφόρος, εὐθαλής, ἀφθάρτου  
νυμφῶνος τυχοῦσα, καὶ δεξαμένη ὡς  
χρυσίον, βραβεῖα νίκης τῆς σῆς ἀθλήσεως.

Your praise. For if You desired sacrifice, I  
would give it; You will not be pleased with  
whole burnt offerings. A sacrifice to God  
is a broken spirit, a broken and humbled  
heart God will not despise. Do good, O Lord,  
in Your good pleasure to Zion, and let the  
walls of Jerusalem be built; then You will be  
pleased with a sacrifice of righteousness, with  
offerings and whole burnt offerings; then shall  
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

**Kontakion.**

From Menaion - -

**Mode 3. On this day.**

Virgin maid, the beautiful signs of  
virginity adorned you, \* and the marks of  
martyrdom were like a crown, O Marina, \*  
sprinkled with the drops of blood of your  
contest, \* glowing with your cures and  
miracles, you were given \* the award, as if  
a gold medal, as a winner in the martyric  
games. [SD]

**Oikos.**

From infancy you were consumed with  
wholehearted love for Christ the Bridegroom,  
O virtuous maiden. So you ran to Him, like  
a thirsty gazelle to ever-flowing springs, and  
you preserved your-self in the contest, and as  
a glorious bride you reached the truly eternal  
chamber of your Creator, decorated, adorned,  
crowned, glowing as a torch-bearing victor;  
and you were given the award, as if a gold  
medal, as a winner in the martyric games. [SD]

**Συναξάριον.**

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΖ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῆς  
Ἀγίας Μεγαλομάρτυρος Μαρίνης

Μνήμη τῶν Ἀγίων Μαρτύρων Σπεράτου  
καὶ Βηρονίκης.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,  
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου  
Ὦδὴ α'. Ἦχος δ'.**

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ  
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον  
ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ  
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω  
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

**Ὦδὴ γ'.**

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,  
ὡς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγὴ, θίασον  
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·  
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης  
ἀξίωσον.

**Ὦδὴ δ'.**

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν,  
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ  
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,  
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου  
Κύριε.

**Ὦδὴ ε'.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ  
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρογάμε Παρθέने,  
ἔσχεες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ  
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί  
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On July 17, we commemorate the holy  
Great Martyr Marina.

We also commemorate the holy Martyrs  
Seraptus and Veronica.

By their holy intercessions, O God, have  
mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasias of Theotokos  
Ode i. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit  
fill it, like David said, \* to pour out a good  
word to the Queen and Mother of God. \* I will  
celebrate \* her feast with joy and gladness \*  
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

**Ode iii.**

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and  
abundant fount; \* and graciously in your  
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

**Ode iv.**

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of  
Your Incarnation \* from the Virgin, O Most  
High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to  
Your power, O Lord my God. [SD]

**Ode v.**

Amazed was the universe by your divine  
magnificence. \* You who were perpetually  
virgin \* carried the heavenly God of all in  
your womb \* and gave birth to the eternal  
Son, \* who awards salvation to all who sing  
hymns of praise to you. [SD]



**Ὦδὴ Γ'.**

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,  
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς  
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,  
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

**Ὦδὴ Δ'.**

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,  
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν,  
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.  
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ  
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ὦδὴ η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ  
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε  
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει  
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,  
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὦδὴ θ'.**

**Μεγαλυνάριον. Ὦχος δ'.**

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast  
and thus extol \* the Theotokos, and clap our  
hands, \* and glorify our God who was truly  
born of her. [SD]

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore  
created things in the Creator's stead; \* rather,  
disdaining the threat \* of fire, they trampled  
it, and joyfully they sang: \* "O supremely  
praised \* and most exalted Lord and God \* of  
the fathers, You are blessed." [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

Guiltless were those Servants in the  
furnace. \* The Son of the Theotokos went and  
rescued them. \* He who was prefigured then,  
\* having been incarnate now, \* is gathering  
the whole wide world into His Church to  
sing: \* "O all you works of the Lord, to all  
ages \* sing praises to the Lord and exalt Him  
beyond measure." [SD]

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode 4.**

**Verse:** My soul magnifies the Lord, and my  
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth

τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν  
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ  
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ  
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς  
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,  
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας  
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,  
καὶ ὑψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν  
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε  
κενοῦς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** For He has regarded the lowly state  
of His maidservant; for behold, henceforth all  
generations will call me blessed. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** For He who is mighty has done great  
things for me, and holy is His name. And His  
mercy is on those who fear Him from generation to  
generation. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has shown strength with His arm;  
He has scattered the proud in the imagination of  
their hearts. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has put down the mighty from  
their thrones, and exalted the lowly. He has filled  
the hungry with good things, and the rich He has  
sent away empty. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζετω δέ, αὐτῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; \* and honoring the sacred wonders of the Mother of God, \* sing the joyful salutation, "O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἑξαποστειλάριον.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος γ'.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Μαρίνα μάρτυς Κυρίου, καὶ  
καλλιπάρθενε νύμφη, ρῦσαι λαόν σου  
καὶ πόλιν, ἐκδυσωποῦσα τὸν Θεόν, ὅπως  
ρουσθῶμεν οἱ πάντες, φθορᾶς ὀργῆς καὶ  
κινδύνων.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος γ'.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Χρυσοπλοκάτατε πύργε, καὶ  
δωδεκάτειχε πόλις, ἡλιοστάλακτε θρόνε,  
καθέδρα τοῦ Βασιλέως, ἀκατανόητον  
θαῦμα, πῶς γαλουχεῖς τὸν Δεσπότην.

**Οἱ Αἱνοί. Ἦχος δ'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν  
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ  
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ  
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς  
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ  
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα  
καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

**CHOIR**

**Exaposteilarion.**

From Menaion - - -

**Mode 3.** *Having embellished heaven.*

Marina, the holy martyr \* and fair virgin  
bride of the Lord, \* rescue your people and  
city \* by your insistent prayers to God, \*  
so that we all be delivered \* from wrath,  
destruction and perils. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 3.** *Having embellished heaven.*

O Tower fashioned of pure gold, \* and  
City which has a twelve-fold wall, \* O Throne  
aglit with sunshine, \* magnificent Chair of  
the King, \* incomprehensible wonder, \* how  
did you nurse the Master? [SD]

**Lauds. Mode 4.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of  
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass  
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and  
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ὁμοφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χειρσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.



**Στιχηρά. Τῆς Ἀγίας.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος δ'.** Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσι.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Πολυώδυνα βάσανα ὑποστήναι πανένδοξε, ἀνδρικῶ φρονήματι ηὐτομόλησας, καὶ τῶν Ἑλλήνων σεβάσματα, ὡς κόνιν ἐλέπτυνας, καὶ τὸν τύραννον ἐχθρόν, ἀθληφόρε πανεύφημε τὸν καυχώμενον, ὑπεράνωθεν ἄστρων θρόνον θεῖναι, σὺ κατήσχυνας Μαρίνα, καὶ τοὺς λαοὺς κατεφώτισας.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Πολυώδυνα βάσανα ὑποστήναι πανένδοξε, ἀνδρικῶ φρονήματι ηὐτομόλησας, καὶ τῶν Ἑλλήνων σεβάσματα, ὡς κόνιν ἐλέπτυνας, καὶ τὸν τύραννον ἐχθρόν, ἀθληφόρε πανεύφημε τὸν καυχώμενον, ὑπεράνωθεν ἄστρων θρόνον θεῖναι, σὺ κατήσχυνας Μαρίνα, καὶ τοὺς λαοὺς κατεφώτισας.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Τὸν ἀρχέκακον δράκοντα, τὸν τὴν Εὐὰν γυμνώσαντα, παραβάσει πρότερον, Μάρτυς ἔνδοξε, διὰ Σταυροῦ ἀπενέκρωσας, ἀγῶσι δεσμεύσασα, τοῖς σεπτοῖς σου εὐσεβῶς, Χριστὸν δύναμιν ἔχουσα, ὃν ἰκέτευε, ἐκ φθορᾶς καὶ κινδύνων λυτρωθῆναι, τοὺς ἐν πίστει ἐκτελοῦντας, τὴν ἀεισέβαστον μνήμην σου.

**Stichera. For the Holy Woman.**

From Menaion - - -

**Mode 4.** *To a brave one.*

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

You, all-glorious Maiden, went \* to be tortured most painfully \* of your own accord with a manly frame of mind; \* and you destroyed and reduced to dust the idols of the Pagan Greeks \* and you roundly put to shame \* the tyrannical enemy \* who defiantly \* said to place his own throne above the stars, all-praised victorious Marina; \* and you enlightened the people all. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

You, all-glorious Maiden, went \* to be tortured most painfully \* of your own accord with a manly frame of mind; \* and you destroyed and reduced to dust the idols of the Pagan Greeks \* and you roundly put to shame \* the tyrannical enemy \* who defiantly \* said to place his own throne above the stars, all-praised victorious Marina; \* and you enlightened the people all. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

O all-glorious Martyr saint, \* by your struggles you piously \* bound the dragon, author of evil, who of old \* had rendered Eve naked after her transgression; and by the Cross \* you put him to death as well, \* having Christ as your source of strength. \* Pray Him earnestly \* to redeem from destruction and from peril those who faithfully observe now \* your ever-ven'erable memory. [SD]



*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ὡσπερ προῖκα πολύτιμον, τῷ νυμφίῳ  
προσηγάγεας, Ἀθληφόρε ἔνδοξε δῆμον  
ἅγιον, τοῖς θαυμασίοις πιστεύσαντα, οἷς  
πίστει ἐτέλεσας, ἀνωτέρα καὶ ποινῶν, καὶ  
πυρὸς καταφλέγοντος, καὶ στρεβλώσεων,  
ἐν Χριστῷ δεικνυμένη τῷ τὴν νίκην,  
οὐρανόθεν σοι παρθένε, θεουργικῶς  
χορηγήσαντι.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. β'.**

Ἀθλητικὴν ὁδεύσασα ὁδόν,  
προγονικὴν ἐξέφυγες βουλήν, Μαρίνα  
πανσεβάσμιε, καὶ ὡς μὲν παρθένος  
φρονίμη, λαμπαδηφόρος εἰσῆλθες εἰς  
τὰς αὐλὰς τοῦ Κυρίου σου, ὡς δὲ μάρτυς  
ἀνδρεία, χάριν ἔλαβες ἀπελαύνειν πᾶσαν  
νόσον ἐξ ἀνθρώπων. Ἀλλὰ καὶ ἡμᾶς  
τοὺς ὑμνοῦντάς σε, ψυχικῶν ἀλγηδόνων  
ἐλευθέρωσον, ταῖς πρὸς Θεὸν ἱκεσίαις σου.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή,  
ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς, σὲ  
ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ  
τῆς Ἀθληφόρου καὶ πάντων τῶν ἁγίων,  
ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα  
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν  
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

To the Bridegroom you brought a gift \*  
that was precious, O glorious \* virgin Martyr,  
namely a people sanctified, \* which had  
believed through your miracles; \* by faith you  
performed them all, \* and you proved to be  
above \* every torture and punishment, even  
scorching fire. \* You succeeded in doing this  
in Christ who being God from heaven gave  
you, \* O Saint Marina, the victory. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

**Mode pl. 2.**

You escaped the plan of your parents,  
and You traveled the way of martyrdom,  
O Marina, all-venerable maiden. As a wise  
virgin, your lamp was burning bright and you  
entered the courts of your Lord. As a brave  
martyr, you received the grace to drive away  
every illness from people. We now pray that  
you will free us, who extol you, from pain and  
sickness of soul, by your entreaties to God. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Theotokos, you are the true vine that  
produced the fruit of life. Lady, we fervently  
entreat you to intercede along with the Martyr  
and all the saints, that our souls be treated  
mercifully. [SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Κύριε, καταφυγή ἐγενήθης ἡμῖν ἐν  
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν  
με, ἰᾶσαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με  
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός  
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί  
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς  
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. α'.** Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Μνηστευθεῖσα τῷ Λόγῳ, Μαρίνα  
ἐνδοξε, τῶν ἐπιγείων τὴν σχέσιν πᾶσαν  
κατέλιπες, καὶ ἐνήθλησας λαμπρῶς ὡς  
καλλιπάρθενος· τὸν γὰρ ἀόρατον ἐχθρὸν  
κατεπάτησας στερόρως ὀφθέντα σοι,  
ἀθληφόρε. Καὶ νῦν πηγάζεις τῷ κόσμῳ τῶν  
ἱαμάτων τὰ χαρίσματα.

Lord, You have been our refuge from  
generation to generation. I said: Lord, have  
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned  
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do  
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in  
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know  
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us.

### Apolytikion.

From Menaion - - -

**Mode pl. 1.** Let us worship the Word.

O Marina, when you were to the Logos  
betrothed, \* then you left all your earthly  
relationships behind, \* and you famously  
contested as a virgin most fine. \* For you  
strenuously trampled on the enemy when he  
appeared to you, O prizewinner. \* And to the  
world now you pour out cures and healings,  
by the grace of God. [SD]